



alegra

Инструкция по эксплуатации



CE
0297

Турбинные наконечники со светодиодами

TE-97 LQ/TE-98 LQ

Муфты Roto Quick с генератором

RQ-53/RQ-54

Турбинные наконечники без оптики

TE-95 BC/TE-95 RM

TE-97/TE-97 BC/TE-97 RM

TE-98/TE-98 BC/TE-98 RM

Содержание

Символы	4
В инструкции по эксплуатации	4
На упаковке/муфте Roto Quick/медицинском изделии	5
1. Введение	6
2. Указания по технике безопасности	10
3. Описание изделия	14
Муфта Roto Quick с генератором	14
Турбинный наконечник TE-97 LQ/TE-98 LQ	15
Турбинный наконечник TE-97/TE-98	16
Турбинный наконечник TE-95 BC/TE-97 BC/TE-98 BC	17
Турбинный наконечник TE-95 RM/TE-97 RM/TE-98 RM	18
4. Ввод в эксплуатацию	19
Установка/снятие муфты Roto Quick	19
Установка/снятие турбинного наконечника	23
Замена вращающегося инструмента	25
Пробное включение	26
5. Очистка и обслуживание	27
Общие указания	27
Ограничения при подготовке к повторному использованию	29
Первичная обработка в месте применения	30

Ручная очистка	31
Автоматизированная очистка и смазка	34
Ручная дезинфекция.....	35
Автоматизированная очистка и дезинфекция	36
Сушка	37
Контроль, обслуживание и проверка	38
Упаковка турбинного наконечника	43
Стерилизация	44
Хранение.....	46
6. Техническое обслуживание.....	47
Замена ротора	47
Очистка/замена инструмента водяного фильтра	49
Замена генератора	51
Замена уплотнительных колец круглого сечения	53
7. Устранение неисправностей	54
8. Сервисное обслуживание.....	56
9. Принадлежности и запасные части W&H.....	57
10. Технические данные	60
11. Утилизация.....	65
Информация о гарантии.....	66
Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию.....	67



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
(риск травмы)



ВНИМАНИЕ!
(риск причинения
материального ущерба)



Общие пояснения,
не несущие информации
об угрозе для людей или
предметов



Запрещается
утилизация вместе
с бытовыми отходами

СИМВОЛЫ**На упаковке/муфте Roto Quick/медицинском изделии**

	Маркировка CE с идентификатором уполномоченного органа		DataMatrix Code для получения информации об изделии, в том числе UDI (Unique Device Identification)		Структура данных в соответствии с Health Industry Bar Code
	Номер по каталогу		С термической дезинфекцией		Стерилизация до указанной температуры
	Серийный номер		Опознавательный знак Лаборатории UL указывает на соответствие требованиям к безопасности, действующим в Канаде и США		
	Дата изготовления		Осторожно! Согласно федеральному законодательству США, продажа этого медицинского изделия может осуществляться только по указанию практикующего врача, стоматолога или другого медицинского специалиста с допуском к работе в конкретном штате, в котором он хочет использовать указанное медицинское изделие или поручить его использование иным лицам.		

1. Введение

Политика контроля качества фирмы W&H направлена в первую очередь на удовлетворенность клиентов. Медицинское изделие разработано, изготовлено и испытано с учетом законодательных и нормативных требований.

Для безопасности врача и пациента

Перед первым использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации. Приведенные в ней пояснения обеспечат бесперебойное, экономичное и безопасное использование медицинского изделия.



Соблюдайте указания по технике безопасности.

Назначение

Стоматологический турбинный наконечник предназначен для следующих целей: удаление кариозной ткани, препарирование зубов и полостей под коронку, удаление пломб, полирование зубных и реставрированных поверхностей.

Муфта Roto Quick предназначена для следующих целей: соединительная деталь для передачи рабочих сред (воздуха, воды, тока и света) между подающим шлангом стоматологического оборудования и воздушными приводами.



Использование медицинского изделия не по назначению может привести к его повреждению и, как следствие, стать причиной опасности для пациента, пользователя и третьих лиц.

Квалификация пользователя

Медицинское изделие было разработано и спроектировано в первую очередь для стоматологов, гигиенистов, зубных врачей (в области профилактики) и ассистентов стоматологов.

Соответствие директивам ЕС



Медицинское изделие соответствует директиве 93/42/ЕЭС.

Ответственность производителя

Производитель несет ответственность за безопасность, надежность и производительность медицинского изделия только при условии соблюдения следующих указаний.

- > Медицинское изделие разрешается использовать в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
- > Разрешается замена только тех компонентов (ротора, уплотнительного кольца круглого сечения, генератора и водяных фильтров), которые были допущены к применению производителем.
- > Устраните неисправность, как описано в инструкции по эксплуатации.
- > Если вы не можете устранить неисправность, обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 67).

Профессиональное использование

Медицинское изделие предназначено исключительно для профессионального использования в соответствии с его назначением при условии соблюдения действующих норм по охране труда и предотвращению несчастных случаев, а также настоящей инструкции по эксплуатации.

Подготовка и обслуживание медицинского изделия разрешаются только лицам, ознакомленным с правилами инфекционной безопасности, защиты медперсонала и пациентов.

Фирма W&H не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае ненадлежащего применения (например, нарушения требований гигиены и правил ухода за изделием), несоблюдения указаний и рекомендаций, использования принадлежностей и запасных частей, не разрешенных к применению фирмой W&H.

2. Указания по технике безопасности



- > При работе с медицинскими изделиями разрешается использовать только подающие установки, которые соответствуют требованиям норм IEC 60601-1 (EN 60601-1) и IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
- > Перед первым вводом в эксплуатацию медицинское изделие должно находиться в помещении с комнатной температурой в течение 24 часов.
- > Применяйте только подающие шланги, которые соответствуют требованиям EN ISO 9168.
- > Обеспечивайте надлежащие условия применения и охлаждения.
- > Необходимы постоянная подача подходящей охлаждающей жидкости в достаточном объеме и надлежащий отсос.
- > В случае прекращения подачи охлаждающей жидкости необходимо немедленно выключить медицинское изделие.
- > В турбину следует подавать только отфильтрованный, не содержащий масла и охлажденный сжатый воздух из стоматологических компрессорных установок.
- > Перед каждым использованием проверяйте медицинское изделие на предмет повреждений и недостаточного закрепления деталей (например, кнопки).
- > При наличии повреждений не используйте медицинское изделие.



- > Перед каждым использованием выполняйте пробное включение.
- > Не допускайте перегрева обрабатываемого участка.
- > Запрещается использовать медицинское изделие при ранениях мягких тканей ротовой полости. Вместе со сжатым воздухом в ткань могут попасть септические вещества или возникнет опасность эмболии.
- > Не поднимайте щеку или язык медицинским изделием. Опасность ожога из-за нагрева кнопки!
- > Ежедневно запускайте функцию промывки стоматологического оборудования.
- > Запрещается использовать медицинское изделие в качестве светового зонда.
- > Запрещается смотреть на светодиод незащищенными глазами.



Устройства TE-97 LQ, TE-98 LQ, RQ-53 и RQ-54 не допущены к эксплуатации во взрывоопасных зонах.



Риски, связанные с электромагнитными полями

TE-97 LQ, TE-98 LQ, RQ-53 и RQ-54

Электрические, магнитные и электромагнитные поля могут влиять на функциональность имплантируемых систем, таких как электрокардиостимулятор или имплантируемый кардиовертер-дефибриллятор (ИКД).

- > Перед использованием медицинского изделия узнайте у пациента и пользователя, нет ли у них в организме имплантированных систем, и проверьте возможность использования изделия.
- > Оцените соотношение риска и положительного эффекта.
- > Медицинское изделие не должно находиться вблизи имплантированных систем.
- > Примите соответствующие меры предосторожности на случай возникновения экстренной ситуации и сразу же реагируйте на любые изменения состояния здоровья.
- > Такие симптомы, как усиленное сердцебиение, неравномерный пульс и головокружение, могут быть показателями проблем с кардиостимулятором или ИКД.

Очистка и обслуживание перед первым использованием



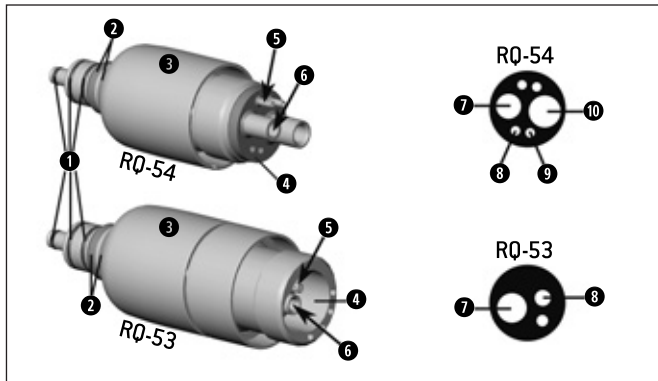
- > Медицинское изделие поставляется заваренным в полиэтиленовую пленку и не стерилизованным.
- > Полиэтиленовая пленка и упаковка стерилизации не подлежат.



- > Произведите очистку, дезинфекцию и смазку медицинского изделия.
- > Произведите стерилизацию турбинного наконечника и иглы для очистки каналов.

3. Описание изделия

Муфта Roto Quick с генератором

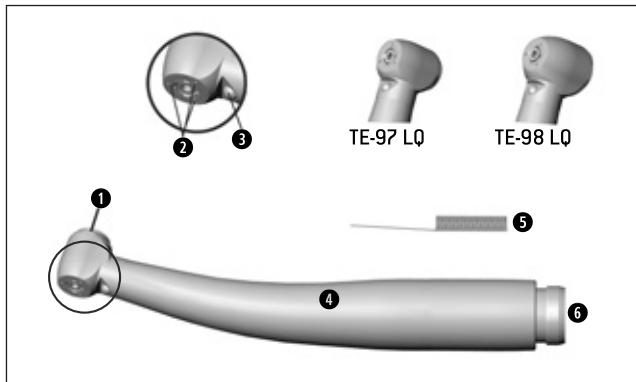


RQ-53/RQ-54

- 1 Уплотнительные кольца круглого сечения
- 2 Электрические контакты
- 3 Гильза
- 4 Уплотнение
- 5 Водяной фильтр с обратным клапаном
- 6 Генератор

Разъемы

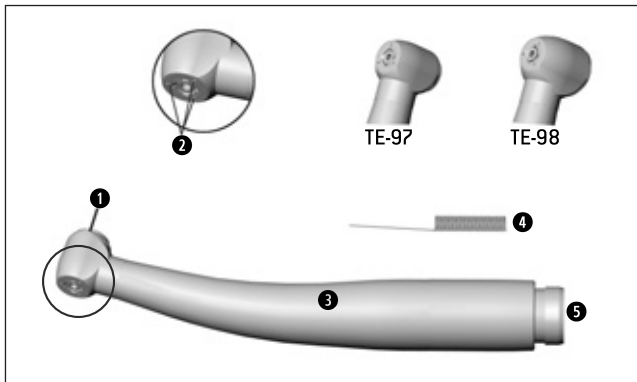
- 7 Сжатый воздух
- 8 Вода
- 9 Воздух для спрея
- 10 Обратный воздух



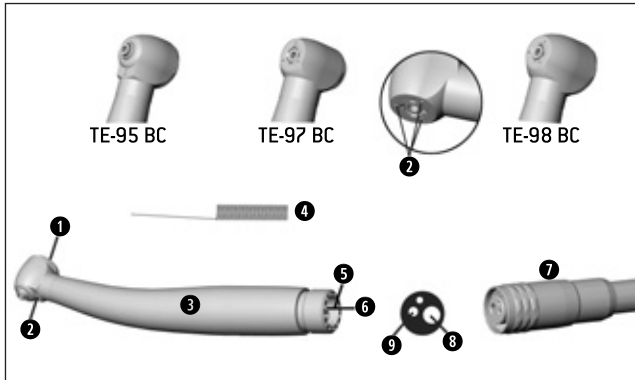
- 1 Кнопка
- 2 Спреевые каналы
- 3 Светодиод
- 4 Гильза рукоятки
- 5 Игла для очистки каналов
- 6 Разъем Roto Quick



Турбинный наконечник TE-97 LQ/TE-98 LQ может использоваться только с муфтой Roto Quick RQ-53/RQ-54.



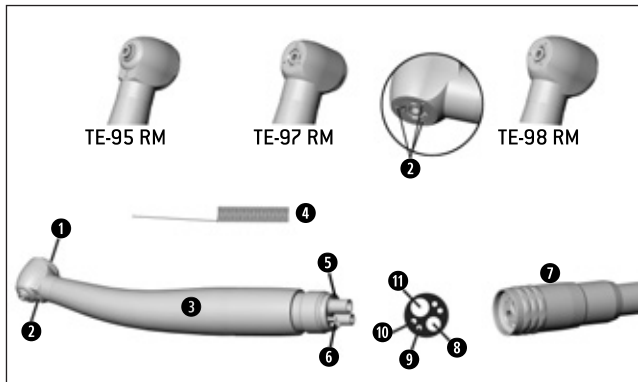
- 1 Кнопка
- 2 Спреевые каналы
- 3 Гильза рукоятки
- 4 Игла для очистки каналов
- 5 Разъем Roto Quick



- 1 Кнопка
- 2 Спреевые каналы
- 3 Гильза рукоятки
- 4 Игла для очистки каналов
- 5 Уплотнение
- 6 Водяной фильтр с обратным клапаном
- 7 Подающий шланг

Разъемы

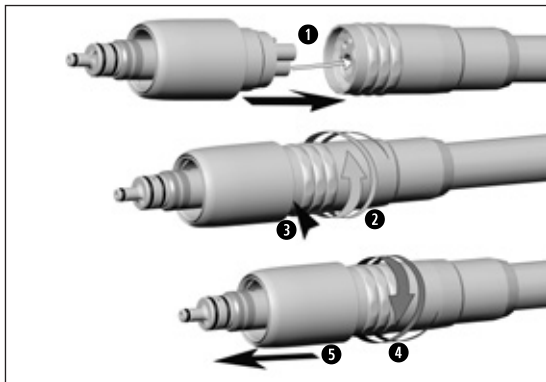
- 8 Сжатый воздух
- 9 Вода



- ❶ Кнопка
- ❷ Спреевые каналы
- ❸ Гильза рукоятки
- ❹ Игла для очистки каналов
- ❺ Уплотнение
- ❻ Водяной фильтр с обратным клапаном
- ❼ Подающий шланг

Разъемы

- ❽ Сжатый воздух
- ❾ Вода
- ❿ Воздух для спрея
- ⓫ Обратный воздух



RQ-53/RQ-54

- 1 Вставьте муфту Roto Quick в отверстия подающего шланга.
- 2 Закрутите накладную гайку.



- 3 Проверьте герметичность и надежность крепления.

или

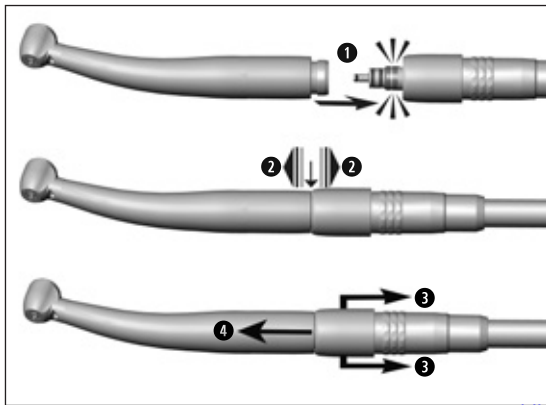
- 4 Открутите накладную гайку.
- 5 Снимите муфту Roto Quick с подающего шланга.

Проверка герметичности между муфтой Roto Quick и подающим шлангом

- > Заблокируйте выходное отверстие для воды на конце муфты Roto Quick с помощью куска резины или кожи.
- > Включите воду.



После 10 секунд блокады между муфтой Roto Quick и подающим шлангом не должна выступить вода.



TE-97 LQ/TE-98 LQ/TE-97/TE-98



Запрещается устанавливать и снимать медицинское изделие во время его эксплуатации!

① Соедините турбинный наконечник с муфтой Roto Quick.

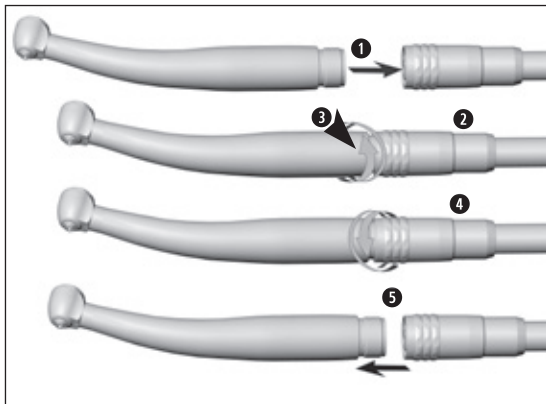


② Проверьте надежность крепления.

или

③ Извлеките гильзу муфты Roto Quick.

④ Снимите турбинный наконечник, потянув в осевом направлении.



TE-95 BC/TE-97 BC/TE-98 BC

⚠ Запрещается устанавливать и снимать медицинское изделие во время его эксплуатации!

1 Вставьте турбинный наконечник в отверстия подающего шланга.

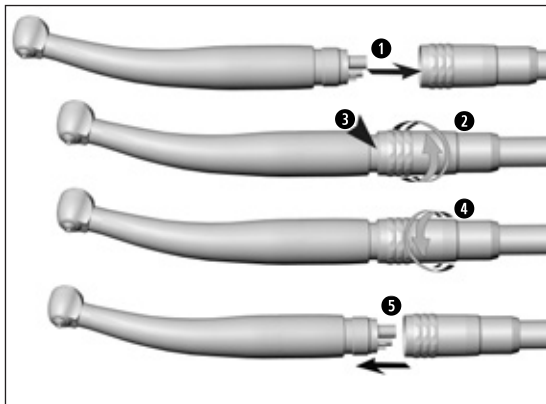
2 Закрутите накидную гайку.

⚠ 3 Проверьте герметичность и надежность крепления.

или

4 Открутите накидную гайку.

5 Снимите турбинный наконечник с подающего шланга.

**TE-95 RM/TE-97 RM/TE-98 RM**

Запрещается устанавливать и снимать медицинское изделие во время его эксплуатации!

- 1 Вставьте турбинный наконечник в отверстия подающего шланга.
- 2 Закрутите накидную гайку.



3 Проверьте герметичность и надежность крепления.

или

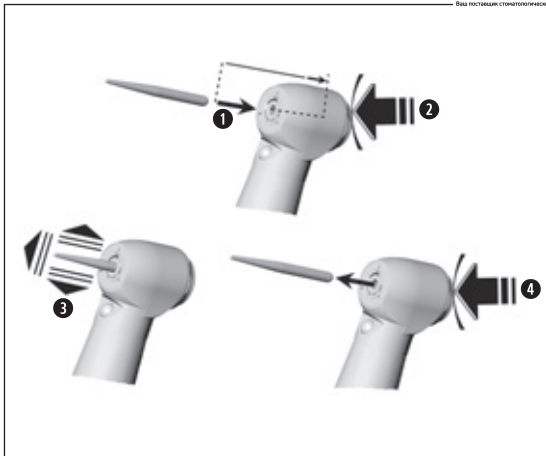
- 4 Открутите накидную гайку.
- 5 Снимите турбинный наконечник с подающего шланга.

Вращающиеся инструменты



- > Используйте вращающиеся инструменты только в безупречном состоянии. Соблюдайте инструкции производителя.
- > Вставляйте вращающийся инструмент только после полной остановки медицинского изделия.
- > Запрещается прикасаться к вращающемуся или работающему по инерции после выключения инструменту.
- > Запрещается нажимать кнопку медицинского изделия в процессе его использования или работы по инерции. Это приводит к отделению вращающегося инструмента или к нагреву кнопки (опасность травмирования).
- > При использовании вращающегося инструмента учитывайте максимальную частоту вращения, разрешенную производителем.

Замена вращающегося инструмента



- 1 Вставьте вращающийся инструмент.
- 2 Нажмите кнопку и одновременно вставьте вращающийся инструмент до упора.



- 3 Проверьте надежность крепления.

или

- 4 Нажав на кнопку, снимите вращающийся инструмент.

Пробное включение





Не держите медицинское изделие на уровне глаз!


- > Вставьте вращающийся инструмент.
- > Включите медицинское изделие.



В случае обнаружения неисправностей при эксплуатации (например, вибрации, необычных шумов или нагрева, прекращения подачи охлаждающей жидкости или негерметичности) **необходимо немедленно выключить медицинское изделие** и обратиться к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.

 Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по очистке, дезинфекции и стерилизации.

 > Используйте защитную одежду, защитные очки, защитную маску и перчатки.

 > Для ручной сушки используйте только отфильтрованный сжатый воздух без содержания масла с максимальным рабочим давлением 3 бар.

Чистящие и дезинфицирующие средства



- > Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителей чистящих и/или дезинфицирующих средств.
- > Используйте только чистящие средства, предназначенные для очистки и/или дезинфекции медицинских изделий из металла и пластмассы.
- > В обязательном порядке соблюдайте указания производителя дезинфицирующего средства о концентрации и времени обработки.
- > Используйте дезинфицирующие средства, эффективность которых была проверена и признана следующими организациями: Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (VAH = Общество прикладной гигиены Германии), Österreichische Gesellschaft für Hygiene, Mikrobiologie und Präventivmedizin (ÖGHMP = Австрийское общество гигиены, микробиологии и профилактической медицины), Food and Drug Administration (FDA = Управление по контролю за пищевыми продуктами и лекарственными средствами) и U.S. Environmental Protection Agency (EPA = Агентство США по охране окружающей среды).



Если указанные чистящие и дезинфицирующие средства недоступны, пользователь обязан подтвердить соответствие применяемого им метода установленным требованиям.



Срок службы и работоспособность медицинского изделия в значительной степени зависят от механических воздействий на него во время работы и действия химических веществ при подготовке к повторному использованию.

- > Отправляйте изношенные или поврежденные медицинские изделия и/или изделия с изменением характеристик материалов авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.

Циклы подготовки к повторному использованию



- > Мы рекомендуем проводить регулярное сервисное обслуживание медицинского изделия W&H после 1000 циклов подготовки к повторному использованию или одного года использования.



Производите очистку медицинского изделия сразу же после каждого применения, чтобы удалить попавшую внутрь жидкость (например, кровь, слюну и т. д.) и предотвратить заклинивание внутренних деталей.

- > Дайте медицинскому изделию поработать на холостом ходу в течение не менее 10 секунд.
- > Обеспечьте промывку всех выходных отверстий.



- > Тщательно протрите поверхность медицинского изделия дезинфицирующим средством.
- > Извлеките вращающийся инструмент.
- > Снимите турбинный наконечник с подающего шланга.



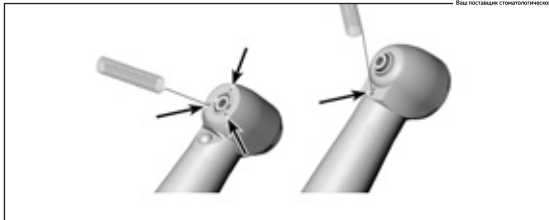
Обратите внимание на то, что использование дезинфицирующих средств при предварительной обработке служит только для индивидуальной защиты и не заменяет собой этапа дезинфекции после очистки.

Ручная очистка



Запрещается помещать медицинское изделие в дезинфицирующий раствор или ультразвуковую камеру!

- > Очистите медицинское изделие под струей питьевой воды (< 35 °C/95 °F).
- > Промойте и очистите щеточкой все внутренние и наружные поверхности.
- > Несколько раз переместите подвижные части взад-вперед.
- > Удалите остатки жидкости с помощью сжатого воздуха.

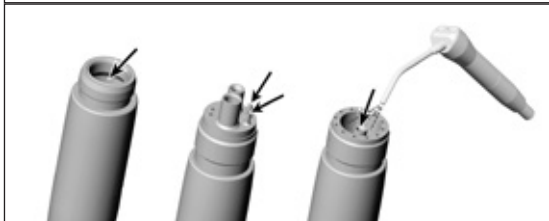


Очистка спреевых каналов

- > С помощью иглы для очистки каналов осторожно удалите грязь и отложения из выходных отверстий.



Иглу для очистки каналов можно очищать в ультразвуковой камере и/или аппарате для очистки и дезинфекции.



Очистка канала охлаждающей жидкости

- > С помощью воздушного пистолета продуйте канал для охлаждающей жидкости.



В случае засорения выходных отверстий или каналов охлаждающей жидкости обратитесь к авторизованному фирмой W&N партнеру по сервисному обслуживанию.

TE-97 LQ/TE-98 LQ

Очистка световода

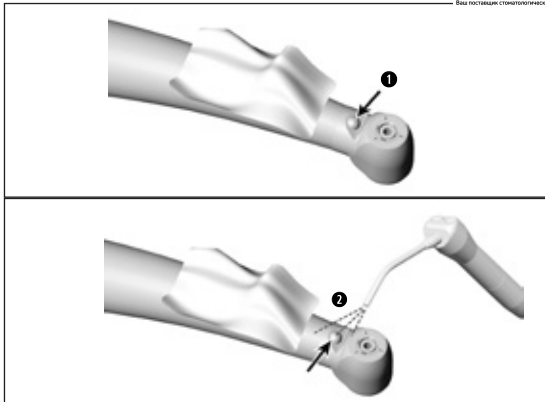


Не допускайте появления царапин на световоде!

- 1 Промойте световод с помощью жидкости для очистки и салфетки из мягкой ткани.
- 2 С помощью сжатого воздуха или салфетки из мягкой ткани высушите световод.



- > После каждой очистки требуется производить осмотр.
- > В случае обнаружения неисправности световода выключите медицинское изделие и обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.





W&H рекомендует выполнять автоматизированную очистку и смазку с использованием аппарата W&H Assistina 3x3.

> Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации аппарата Assistina.



> W&H рекомендует производить дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств.



Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной ручной дезинфекции выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялось дезинфицирующее средство mikroZid[®] AF wipes (фирма Schülke & Mayr GmbH, Нордерштедт).



W&H рекомендует выполнять автоматизированную очистку и дезинфекцию с использованием аппарата для очистки и дезинфекции (RDG).

- > Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителей аппаратов для очистки и дезинфекции, чистящих и/или дезинфицирующих средств.



Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной автоматизированной дезинфекции выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялись аппарат для очистки и дезинфекции >Belimes WD 100< (фирма Belimed AG), чистящее средство фирмы Borer Chemie >deconex 24 LIQ< и нейтрализующее средство фирмы Bohrer Chemie >deconex 26 plus<.

- > Очистка при 65 °C (149 °F) — 5 минут.
- > Дезинфекция при 90 °C (194 °F) — 5 минут.



- > Муфта Roto Quick типа RQ-53/RQ-54 не подлежит термической дезинфекции.



- > Убедитесь в том, что внутренние и наружные поверхности медицинского изделия полностью высохли после очистки и дезинфекции.
- > Удалите остатки жидкости с помощью сжатого воздуха.

Контроль



- > После очистки и дезинфекции проверьте медицинское изделие на отсутствие повреждений, видимых остатков загрязнений, а также на изменение состояния поверхностей.
- > Выполните повторную обработку загрязненного медицинского изделия.
- > Выполните стерилизацию турбинного наконечника после очистки, дезинфекции и смазки.

Смазка турбинного наконечника

- > Производите смазку сухого медицинского изделия сразу же после очистки и/или дезинфекции.
- > Направьте медицинское изделие вниз.

Рекомендуемые циклы обслуживания

- > Обязательно после каждой очистки внутренней поверхности.
- > Перед каждой стерилизацией.

или

- > Через 30 минут работы или не менее 1 раза в день.
- > Системы зажима не менее 1 раза в неделю.

С использованием спрея Service Oil F1, MD-400 фирмы W&H

- > Следуйте указаниям на баллоне со спреем и на упаковке.

или

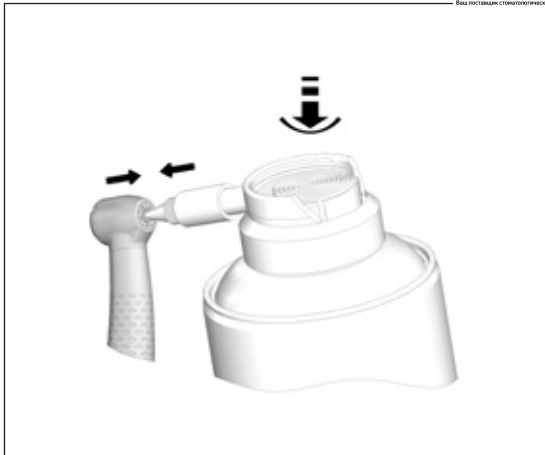
С использованием аппарата Assistina W&H

- > Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации аппарата Assistina.

TE-95 RM
TE-97 RM
TE-98 RM

TE-95 BC
TE-97 BC
TE-98 BC





Смазка системы зажима

С использованием спрея Service Oil F1, MD-400 фирмы W&H

- > Установите адаптер для спрея REF 02036100 на баллон масляного спрея.
- > Крепко удерживайте медицинское изделие.
- > С усилием вставьте острие адаптера для спрея в систему зажима.
- > Распыляйте в течение ок. 1 секунды.


или

С W&H Assistina TWIN/Assistina 301 plus

- > Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации аппарата Assistina.

Смазка генератора (муфта)

Рекомендуемые циклы обслуживания

 1 раз в месяц

или см. главу «Техническое обслуживание»

С использованием спрея **Service Oil F1, MD-400** фирмы **W&H**

- > Следуйте указаниям на баллоне со спреем и на упаковке.

или

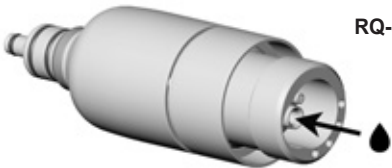
С **W&H Assistina TWIN/Assistina 301 plus**

- > Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации аппарата Assistina.

RQ-54



RQ-53



Проверка после смазки



- > Направьте медицинское изделие вниз.
- > Включите медицинское изделие, чтобы выступило излишнее масло.
- > Удалите излишнее масло.



Помещайте медицинское изделие и принадлежности в упаковку для стерилизации, отвечающую следующим требованиям.

- > Упаковка для стерилизации должна отвечать действующим нормативам по качеству и способу применения и быть пригодной для используемого метода стерилизации.
- > Упаковка для стерилизации должна иметь достаточные размеры для стерилизуемого продукта.
- > Укомплектованная упаковка для стерилизации не должна находиться под механическим напряжением.



Фирма W&H рекомендует выполнять стерилизацию согласно EN 13060, EN 285 или ANSI/AAMI ST79.



- > Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителя паровых стерилизаторов.
- > Выбранная программа должна быть пригодной для используемого медицинского изделия.



- > Муфта Roto Quick типа RQ-53/RQ-54 не подлежит стерилизации.

Рекомендуемые методы стерилизации

- > Фракционированный процесс предварительного вакуумирования (тип B).
- > Гравитационный процесс вытеснения (тип N).
- > Продолжительность стерилизации не менее 30 минут при 121 °C (250 °F) или не менее 3 минут при 134 °C (273 °F).
- > Максимальная температура стерилизации 135 °C (275 °F).



Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной стерилизации выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялись паровой стерилизатор LISA 522 * (фирма W&H Sterilization S.r.l., Брузапорто [BG]) и гравитационный стерилизатор Siroclav S3 ** (фирма Sirona).

- > Фракционированный процесс предварительного вакуумирования (тип B): температура 134 °C (273 °F) — 3 минуты *.
- > Гравитационный процесс вытеснения (тип N): температура 121 °C (250 °F) — 30 минут **.

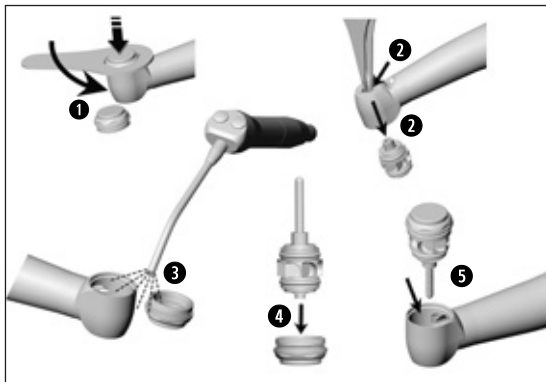
* В соответствии с EN 13060, EN 285, ISO 17665/** в соответствии с ANSI/AAMI ST55, ANSI/AAMI ST79.




- > Храните стерилизованную продукцию в защищенном от пыли и сухом месте.
- > Срок хранения стерилизованной продукции зависит от условий хранения и типа упаковки.



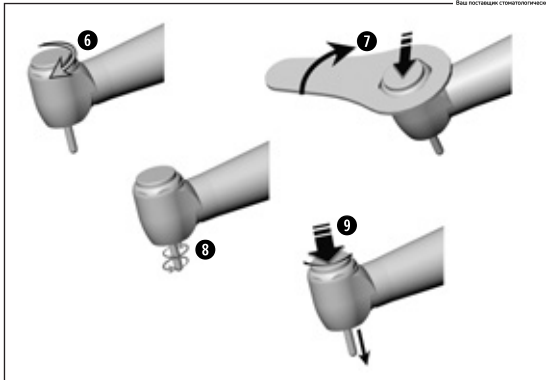
- > Муфта Roto Quick может храниться на шланге турбины.



- 1** Открутите кнопку шестигранным ключом.
- 2** Извлеките ротор концом пинцета из головки турбинного наконечника.

 Очистите внутреннюю часть головки турбинного наконечника и кнопку салфеткой, смоченной в изопропиловом спирте.

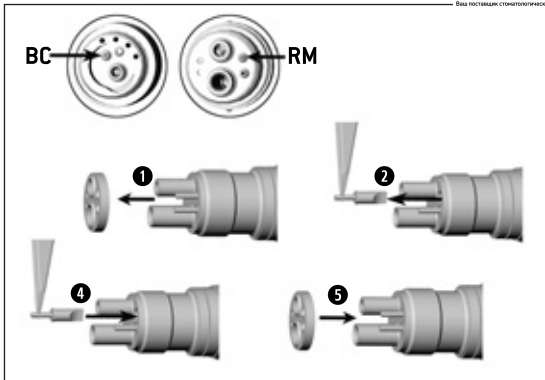
- 3** С помощью сжатого воздуха высушите кнопку и головку турбинного наконечника.
- 4** Вставьте новый ротор в кнопку.
- 5** Установите ротор с кнопкой в головку турбинного наконечника.



- 6 Завинтите кнопку на головке турбинного наконечника.
- 7 Прочно затяните кнопку с помощью шестигранного ключа.
- 8 Проверьте свободное вращение ротора.
- 9 Нажмите кнопку и снимите стержень.



- > Выполните пробное включение.
- > Повторите всю процедуру очистки и обслуживания.

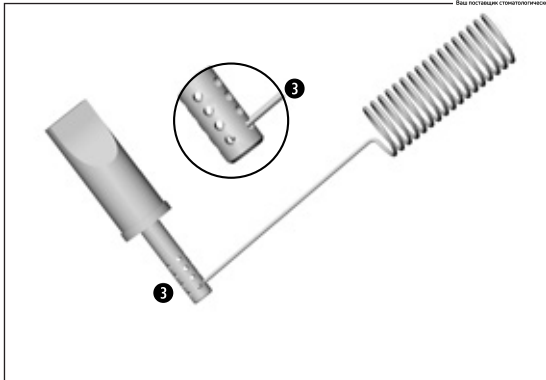


Очистка/замена инструмента водяного фильтра RQ-53/RQ-54 TE-95 BC/RM, TE-97 BC/RM, TE-98 BC/RM

- 1 Снимите уплотнение.
- 2 Извлеките водяной фильтр пинцетом.
- 3 Очистите водяной фильтр.

или

- 4 Вставьте новый водяной фильтр.
- 5 Надвиньте уплотнение.



Очистка водяного фильтра

- 3 С помощью иглы для очистки каналов осторожно удалите грязь и отложения из отверстий.

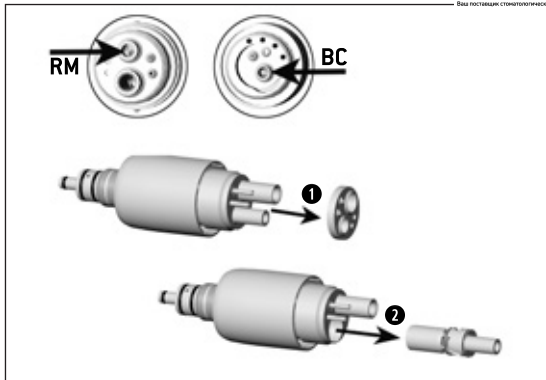


Водяной фильтр возможно очистить в ультразвуковой камере.

Турбинный наконечник

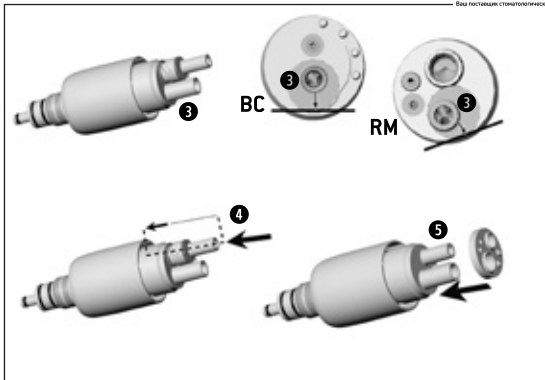


- > Выполните пробное включение.
- > Повторите всю процедуру очистки и обслуживания.

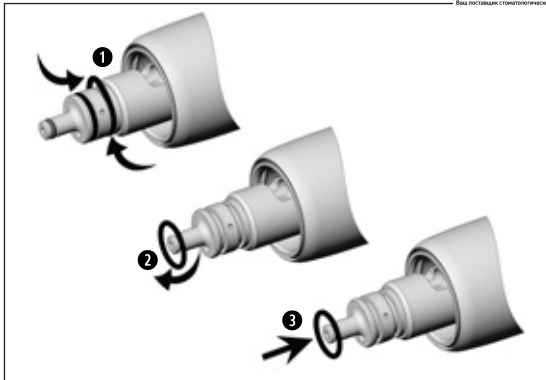


Замена генератора RQ-53/RQ-54

- 1 Снимите уплотнение.
- 2 Извлеките прежний генератор.



- 3 Расположите новый генератор так, чтобы маркировка находилась напротив насечки муфты Roto Quick.
- 4 Вставьте новый генератор до упора.
- 5 Надвиньте уплотнение.



Замена уплотнительных колец круглого сечения RQ-53/RQ-54




- > При обнаружении повреждений или негерметичности уплотнительных колец круглого сечения сразу же заменяйте их.
- > Всегда заменяйте все кольца круглого сечения.
- > Запрещается использовать острые инструменты!

- 1 Сожмите уплотнительное кольцо круглого сечения большим и указательным пальцами, чтобы образовалась петля.
- 2 Снимите уплотнительное кольцо круглого сечения.
- 3 Надвиньте новое уплотнительное кольцо круглого сечения.

7. Устранение неисправностей

Неисправность	Устранение неисправностей
Недостаточная мощность	<ul style="list-style-type: none"> > Проверьте разъем между турбинным наконечником/муфтой Roto Quick и подающим шлангом > Проверьте рабочее давление > Выполните смазку > Проверьте/замените уплотнительные кольца круглого сечения > Замените ротор
Охлаждение недостаточное/отсутствует	<ul style="list-style-type: none"> > Проверьте рабочее давление > Очистите спреевые каналы > Очистите/замените водяной фильтр > Проверьте/замените уплотнительные кольца круглого сечения

Неисправность	Устранение неисправностей
Недостаточно надежное крепление вращающегося инструмента	<ul style="list-style-type: none">> Выполните смазку> Замените кнопку> Замените ротор
 Недостаточно света/отсутствие света Установите другой светодиодный турбинный наконечник, чтобы понять, неисправен ли светодиод турбинного наконечника или генератор в муфте Roto Quick.	<ul style="list-style-type: none">> Проверьте рабочее давление> Выполните смазку> Смажьте генератор> Замените генератор

8. Сервисное обслуживание

Ремонт и возврат

В случае обнаружения неисправностей при эксплуатации немедленно обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.

Ремонт разрешается производить только у авторизованного фирмой W&H партнера по сервисному обслуживанию.



- > Убедитесь в том, что медицинское изделие перед возвратом полностью прошло процесс подготовки к повторному использованию.

9. Принадлежности и запасные части W&H



Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы W&H или принадлежности, разрешенные к применению фирмой W&H. **Поставщик:** партнер фирмы W&H.

REF	Наименование	RQ-53	RQ-54
02015100	Игла для очистки каналов	x	x
07508900	Комплект уплотнительных колец (2 больших, 1 маленькое)	x	x
01000700	Уплотнение BC	x	
02207300	Уплотнение RM		x
06840300	Генератор	x	
06793000	Генератор		x
07092500	Водяной фильтр с обратным клапаном	x	
07095500	Водяной фильтр с обратным клапаном		x

REF	Наименование	301	3x2	3x3
000301xx	Assistina 301 plus	x		
19922000	Assistina 3x2 (MB-200)		x	
19923000	Assistina 3x3 (MB-300)			x
02083500	Адаптер для RQ-53/TE-95 BC/ TE-97 BC/TE-98 BC		x	x
02685000	Базовый адаптер для RQ-54/ TE-95 RM/TE-97 RM/TE-98 RM	x		
02690400	Адаптер для TE-97 LQ/TE-98 LQ/ TE-97/TE-98		x	
02693000	Адаптер для системы зажима	x		
07014500	Адаптер для TE-95 BC/TE-97 BC/ TE-98 BC	x		

Принадлежности и запасные части W&H

REF	Наименование	TE-97	TE-97 LQ	TE-98	TE-98 LQ
10940021	Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x
02015100	Игла для очистки каналов	x	x	x	x
02229200	Распылительная головка с адаптером спрея	x	x	x	x
06641900	Кнопка			x	x
07548000	Кнопка	x	x		
06787500	Ротор с шестигранным ключом			x	x
07234100	Ротор с шестигранным ключом	x	x		
07508800	Динамометрический ключ	x	x	x	x

Принадлежности и запасные части W&H

REF	Наименование	TE-95 BC	TE-97 BC	TE-98 BC	TE-95 RM	TE-97 RM	TE-98 RM
10940021	Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x	x	x
02015100	Игла для очистки каналов	x	x	x	x	x	x
02036100	Распылительная головка с адаптером спрея	x	x	x	x	x	x
06641900	Кнопка	x		x	x		x
07548000	Кнопка		x			x	
01000700	Уплотнение BC	x	x	x			
02207300	Уплотнение RM				x	x	x
06787500	Ротор с шестигранным ключом			x			x
07234100	Ротор с шестигранным ключом		x			x	
07507300	Ротор с шестигранным ключом	x					
07495400	Ротор с шестигранным ключом				x		
07508800	Динамометрический ключ	x	x	x	x	x	x
07092500	Водяной фильтр с обратным клапаном	x	x	x			
07095500	Водяной фильтр с обратным клапаном				x	x	x

10. Технические данные

Турбинный наконечник		TE-98/TE-98 LQ	TE-97/TE-97 LQ
Разъем		W&H ROTO QUICK	
Вращающиеся инструменты	ISO 1797 (Ø в мм)	1,6–0,01	
Разрешенная фирмой W&H макс. длина **	(мм)	25	21
Минимальная длина зажима		до упора	
Максимальный диаметр рабочей части	(мм)	2	
Максимальная частота вращения холостого хода (± 30 000 об/мин)	(об/мин)	330 000	390 000
Количество охлаждающей жидкости	ISO 14457 (мл/мин)	> 50	
Диапазон регулировки воды (рекомендуемое давление воды) ***	(бар)	0,7–2 (1,5)	
Диапазон регулировки сжатого воздуха (рекомендуемое давление сжатого воздуха)	(бар)	1,5–3 (2)	
Давление обратного воздуха	(бар)	< 0,5	
Рекомендуемое рабочее давление	(бар)	2,2–2,8	
Расход воздуха	(л/мин)	30–45	

об/мин (кол-во оборотов в минуту)

* см. стр. 63

60

Технические данные

Турбинный наконечник		TE-95 BC/TE-98 BC	TE-97 BC
Разъем согласно стандарту	EN ISO 9168:2009	Тип 1: соединение Borden с 2 отверстиями	
Вращающиеся инструменты	ISO 1797 (Ø в мм)	1,6–0,01	
Разрешенная фирмой W&H макс. длина **	(мм)	25	21
Минимальная длина зажима		до упора	
Максимальный диаметр рабочей части	(мм)	2	
Максимальная частота вращения холостого хода (± 30 000 об/мин)	(об/мин)	330 000	390 000
Количество охлаждающей жидкости	ISO 14457 (мл/мин)	> 50	
Диапазон регулировки воды (рекомендуемое давление воды) ***	(бар)	0,7–2 (1,5)	
Диапазон регулировки сжатого воздуха (рекомендуемое давление сжатого воздуха)	(бар)	1,5–3 (2)	
Давление обратного воздуха	(бар)	< 0,5	
Рекомендуемое рабочее давление	(бар)	2,2–2,8	
Расход воздуха	(нл/мин)	30–45	

об/мин (кол-во оборотов в минуту)

* см. стр. 63

Технические данные


Турбинный наконечник		TE-95 RM/TE-98 RM	TE-97 RM
Разъем согласно стандарту	EN ISO 9168:2009	Тип 3: стандартное соединение с 4 отверстиями	
Вращающиеся инструменты	ISO 1797 (Ø в мм)	1,6–0,01	
Разрешенная фирмой W&H макс. длина **	(мм)	25	21
Минимальная длина зажима		до упора	
Максимальный диаметр рабочей части	(мм)	2	
Максимальная частота вращения холостого хода (± 30 000 об/мин)	(об/мин)	330 000	390 000
Количество охлаждающей жидкости	ISO 14457 (мл/мин)	> 50	
Диапазон регулировки воды (рекомендуемое давление воды) ***	(бар)	0,7–2 (1,5)	
Диапазон регулировки сжатого воздуха (рекомендуемое давление сжатого воздуха)	(бар)	1,5–3 (2)	
Давление обратного воздуха	(бар)	< 0,5	
Рекомендуемое рабочее давление	(бар)	2,2–2,8	
Расход воздуха	(л/мин)	30–45	


об/мин (кол-во оборотов в минуту)

* см. стр. 63

Технические данные

Муфта Roto Quick		RQ-53	RQ-54
Разъем согласно стандарту	EN ISO 9168:2009	Тип 1: соединение Borden с 2 отверстиями	Тип 3: стандартное соединение с 4 отверстиями
Рекомендуемое рабочее давление	(бар)	2,2–2,8	

 Мощность и частота вращения зависят от качества применяемого подающего шланга и могут отклоняться от указанного значения.

 ** При использовании удлиненных вращающихся инструментов нужно обеспечить надлежащие условия применения и исключить опасность для пользователя, пациента и окружающих.

*** Давление сжатого воздуха/воды нужно регулировать одновременно.
Давление сжатого воздуха должно быть выше давления воды.

Температурные характеристики



Температура медицинского изделия со стороны пользователя:	не более 55 °C (131 °F)
Температура медицинского изделия со стороны пациента:	не более 50 °C (122 °F)
Температура рабочей части (вращающегося инструмента):	не более 41 °C (105,8 °F)

Условия окружающей среды

Температура при хранении и транспортировке:	от -40 °C до +70 °C (от -40 °F до +158 °F)
Влажность воздуха при хранении и транспортировке:	от 8 % до 80 % (относительная), без конденсации
Температура при эксплуатации:	от +10 °C до +35 °C (от +50 °F до +95 °F)
Влажность воздуха при эксплуатации:	от 15 % до 80 % (относительная), без конденсации

11. Утилизация



При утилизации убедитесь в том, что детали не заражены.



Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по утилизации.

- > Медицинское изделие.
- > Отслужившие свой срок электрические приборы.
- > Принадлежности, расходные материалы и запасные части.
- > Упаковка.

Информация о гарантии

Данное медицинское изделие было изготовлено высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют его безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по эксплуатации.

Фирма W&H несет ответственность как производитель за дефекты материала или некачественное изготовление в течение гарантийного срока длительностью 12 месяцев с даты покупки.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного силами третьих лиц, не уполномоченных на это фирмой W&H!

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию. В случае оказания гарантийных услуг гарантия и срок действия гарантийных обязательств не продлеваются.

Гарантия **12** месяцев
www.goldident.ru

Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию

Посетите сайт фирмы W&H в Интернете: <http://wh.com>

Выберите пункт меню «Сервисное обслуживание», чтобы найти ближайших к вам авторизованных фирмой W&H партнеров по сервисному обслуживанию.

При отсутствии доступа к Интернету обращайтесь по следующим адресам.

ООО „WestMed“

121087, г. Москва, Промышленный проезд, д. 5, стр. 1

Тел. 8 (495) 233 41 37

E-mail: infowestmed@gmail.com

http://www.wh.com/ru_cis/aufen

t + 49 8682 8967-0, f + 49 8682 8967-11, E-Mail: office.de@wh.com

Производитель

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, **Austria**

t +43 6274 6236-0, **f** +43 6274 6236-55
office@wh.com **wh.com**

Form-Nr. 50817 ARU
Rev. 002 / 11.04.2019
С правом на изменения.